



RN 13 BIS

ART
CONTEMPORAIN
EN NORMANDIE

programme
**contemporary art
in Normandy**

janvier **january**
– juin **june 2017**



➤ Marina Gadonneix, Sans titre (*Bâton, André Cadere*), 2015. Série *Après l'image* (2014–2015).

Œuvre présentée dans le cadre de l'exposition collective *Background* à la Galerie Duchamp du 10.05 au 30.06 → p. 44

N°12

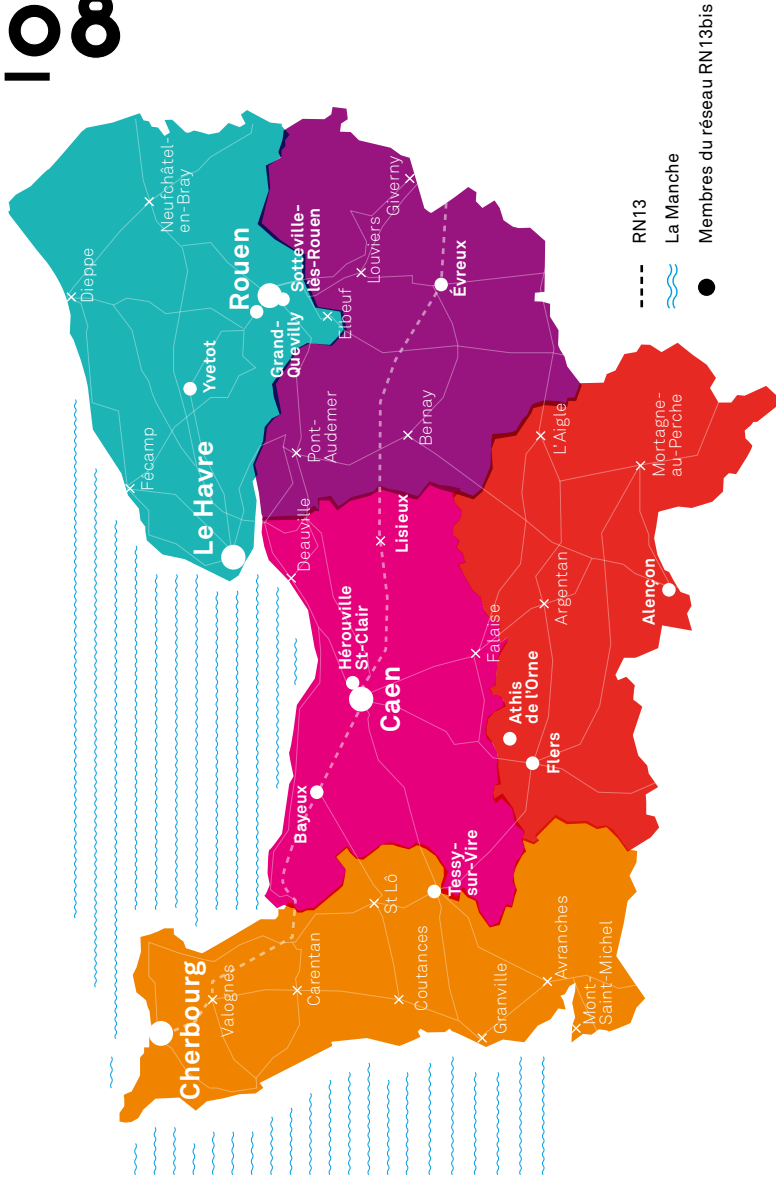
•

La parution du 12^e numéro de **RN13 bis – art contemporain en Normandie** est une nouvelle occasion de découvrir la diversité d'un territoire et de ses paysages, de ses acteurs, engagés pour la création d'aujourd'hui.

Multiples, singulières ou collectives, expérimentales ou historiques, ces propositions sont autant d'invitations à l'observation et au questionnement. Le réseau RN13 bis, qui fédère depuis 6 ans des lieux d'art contemporain sur le territoire normand, initie cette année un événement commun : *Background*, une exposition collective présentée à la galerie Duchamp d'Yvetot.

Pour en savoir plus, consultez notre page Facebook!

The publication of **RN13 bis – contemporary art in Normandy** 12th issue is another opportunity to discover the diversity of our territory, its landscapes and its actors committed to today's art. Their multiple proposals, whether personal or collective, experimental or historical, are all incentives to observe and question our contemporary world. The RN13 bis network has, for the last 6 years, brought together contemporary art spaces throughout Normandy. This year, it initiates a common event, entitled *Background*, a collective exhibition shown in Galerie Duchamp, Yvetot. For more information, look at our Facebook!



--- RN13

~ La Manche

● Membres du réseau RN13bis

Manche (50)

Le Point du Jour, Cherbourg-en-Cotentin.....	10
École supérieure d'arts & médias de Caen/Cherbourg.....	16

Calvados (14)

L'Artothèque, Espaces d'art contemporain.....	14
École supérieure d'arts & médias de Caen/Cherbourg.....	16
La Fermeture éclair, Caen.....	18
Frac Normandie Caen, Caen.....	20
Musée des Beaux-Arts de Caen.....	22
Le Radar, Bayeux.....	24
L'Unique, Caen.....	26

Orne (61)

Les Bains-Douches, Alençon.....	30
vAertigo, Athis-de-l'Orne.....	32

Seine-Maritime (76)

Centre photographique, Pôle Image Haute-Normandie, Rouen.....	36
École supérieure d'art et design Le Havre-Rouen.....	38
La Forme, Le Havre.....	40
Frac Normandie Rouen, Sotteville-lès-Rouen.....	42
Galerie Duchamp, Yvetot.....	44
Maison des Arts, Grand-Quevilly Le Portique, Le Havre.....	46
Réunion des Musées Métropolitains, Rouen.....	50
Le Shed, Notre-Dame-de-Bondeville.....	52

Eure (27)

Maison des Arts Solange Baudoux, Évreux.....	56
Musée d'art, histoire et archéologie, Évreux.....	58

12 LE POINT DU JOUR

CENTRE D'ART-ÉDITEUR



➤ George Dupin, São Paulo, 2005.
Parc Ibirapuera, Marquise.
Architecte : Oscar Niemeyer.
Paysagiste : Roberto Burle Marx

➔ George Dupin, Brasília, 2005.
Congrès national du Brésil.
Architecte : Oscar Niemeyer

Le Point du Jour est un centre d'art, tourné vers la photographie, qui associe notamment expositions, résidences et éditions.

Photo art center: exhibitions, residencies, publications.



107 avenue de Paris
50 100 Cherbourg-en-Cotentin
t. 02 33 22 99 23
www.lepointdujour.eu
infos@lepointdujour.eu

horaires. Mercredi au vendredi :
14 h – 18 h. Samedi et dimanche :
14 h – 19 h. **Été, ouvert aussi**
le mardi 14 h – 18 h
open. Wed – Fri, 2 – 6 pm
Sat – Sun, 2 am – 7 pm.
Summer hours. Also opens
Tues, 2 – 6 pm

entrée libre. Free admission

Elles illustrent la nouveauté paradoxale de formes architecturales déclinées à travers l'espace globalisé.

When history becomes form
March 12 to May 28

As part of a residency, George Dupin has worked at Saint-Vaast-la-Hougue, on the East coast of the Channel, where a famous naval battle took place in 1692. From the real or imagined traces of this story, he has created a set of images and volumes, and, in echo, a series of urban landscapes, from le Havre to Brasília, from Marne-la-Vallée to Dubaï, and through China. These illustrate the paradoxical novelty of various architectural forms through the globalized space.

• quand l'histoire devient forme

George Dupin

du 12 • 03 au 28 • 05

Dans le cadre d'une résidence, George Dupin a travaillé à Saint-Vaast-la-Hougue, sur la côte est de la Manche, site d'une célèbre bataille navale en 1692. À partir des traces réelles ou supposées de cette histoire, il a généré un ensemble d'images et de volumes. En écho, est présentée une suite de vues urbaines, du Havre à Brasília, de Marne-la-Vallée à Dubaï, en passant par la Chine.

10

16 L'ARTOTHÈQUE, — ESPACES D'ART CONTEMPORAIN



L'Artothèque, Espaces d'art contemporain a pour vocation de sensibiliser le public à la création contemporaine en favorisant la présence quotidienne de l'art sur les lieux de vie de chacun au travers de prêts d'œuvres, d'expositions et de résidences d'artistes.

L'Artothèque is intended to raise public awareness on contemporary creation, by bringing art to where people live through the loan of works, exhibitions and artist residencies.

Palais Ducal
Impasse Duc Rollon
14 000 Caen
t. 02 31 85 69 73

info@artotheque-caen.fr
www.artotheque-caen.net

horaires. Mardi au samedi :
14 h – 18 h 30
open. Tues – Sat, 2 – 6:30 pm
entrée libre. Free Admission

• Lionel Bayol-Themines

janvier / mars

Croisant photographie et installation, Lionel Bayol-Themines explore une voie « post-photographique » centrée sur la thématique du paysage et de sa construction, des rapports de l'homme à la nature.

Jan / March

Combining photography and installation, he explores a "post photographic" path that focuses on landscape and its construction, and the links between man and nature.

• Guy Lemonnier

avril / juin

Le « monde » de Guy Lemonnier nous est étrangement familier, parcouru de souvenirs d'enfance et de mémoire de l'histoire de l'humanité.

April / June

Guy Lemonnier's "world", seems strangely familiar to us, peopled as it is with memories from childhood and the history of humanity.

• résidence d'artiste

/ artist residency

Romuald Dumas-Jandolo

janvier / mars

Le travail de Romuald Dumas-Jandolo s'enracine dans un univers théâtralisé où se mêlent baroque et burlesque, sacré et profane.

Jan / March

Romuald Dumas-Jandolo's work is rooted in a theatrical world where baroque, burlesque, sacred and profane intermingle.

14

← Lionel Bayol-Themines, *Low land*, 2014.
Photographie

18 ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ARTS ET MÉDIAS DE CAEN/CHERBOURG



16



L'ésam Caen/Cherbourg est un établissement public d'enseignement supérieur. Elle forme sur ses 2 sites des créateurs dans les champs de l'art, de la communication et du graphisme. Elle propose également des ateliers grand public ainsi que des événements culturels.

A public college of art, communication and graphic arts.

site de Caen

17 cours Caffarelli
14 000 Caen

site de Cherbourg

61 rue de l'Abbaye
50 100 Cherbourg-en-Cotentin

t. 02 14 37 25 00

info@esam-c2.fr / www.esam-c2.fr

horaires. Lundi au vendredi :

12 h – 17 h 30. Jeudi 19 h 30

open. Mon to Fri, 12 am – 5:30 pm/

7:30 pm on Thurs

• **portes ouvertes**

le 04 • 02 de 10h à 18h

Sites de Caen et de Cherbourg

Open day

Feb 4, 10 am to 6 pm

Caen and Cherbourg

• **exposition
des Félicités 2016**

**L. Aleksiejew, B. Charneux,
E. Jaureguiberry, S. Joerger,
A. Medes, B. Razafindramonta,
T. Roques, J. Ronat-Mallié,
B. Tejero, L. Wnuk**

du 09 • 02 au 02 • 04

Abbaye-aux-Dames, Caen
Avec la Région Normandie

Exhibition of the graduates
with distinction 2016

Feb 9 to April 2

Abbaye-aux-Dames, Caen
With Région Normandie

• **salon impressions
multiples #6**

les 03 et 04 • 03

Proposé par la mention Éditions
Site de Caen

Multiple prints fair #6

March 3 & 4

Proposed by Editions mention,
Caen

• **festival poésie
& arts plastiques #4**

les 16, 17 et 18 • 03

Proposé par la mention Formes/
Langages. Site de Cherbourg

Festival Poetry & visual arts #4

March 16, 17 and 18

Proposed by Shapes/Langages
mention, Cherbourg

• **pressez-vous #9**

du 20 • 03 au 07 • 04

Exposition d'images graphiques
d'actualité. Site de Caen

March 20 to April 7

Exhibition of topical graphic
images, Caen

↳ Clara Thomine, *Dans la tête de Marcel*,
festival Poésie & arts plastiques #3,
Cherbourg, mars 2016. Photo: Julien Olivier

← Vue de l'exposition *Pressez-vous #8*,
Caen, mars 2016. Photo: Julie Laisney

20 LA FERMETURE - ÉCLAIR



➤ Musée Khômbol, Les Temps difficiles

La Fermeture Éclair est un lieu pluri-disciplinaire de diffusion et de création artistique géré par la compagnie Amavada. On y trouve, entre autres, une galerie qui propose 4 à 5 expositions par an et une boutique dédiée aux estampes et à l'édition contemporaine. Cross-disciplinary venue of art creation and diffusion managed by the Amavada company. 4 or 5 exhibitions a year and a shop dedicated to contemporary publishing and prints.

23 quai François Mitterrand
(ancien Quai Caffarelli)
14 000 Caen
t. 02 31 83 20 35
contact@amavada.com
www.amavada.com
horaires. Mardi au samedi :
14 h – 18 h
open. Tues – Sat, 2 – 6 pm

• dans la galerie
/ in the gallery

les temps difficiles : Le Vodou

Musée Khômbol,
L'amour des idées simples,
Le respect des ignorances,
Merci

du 07 • 01 au 11 • 03
vernissage le 07 • 01 à 18h30

*Je suis comme
une shampoineuse pour chien.
J'essaie de rendre le monde
plus présentable, ni más ni menos.*

Hard times: the Vodoo
Jan 7 to March 11
Opening on Jan 7 at 6.30 pm
*I am like a dog shampooer.
I try to make the world more
presentable, ni más ni menos.*

Musée Khômbol Love of simple
ideas, Respect for ignorance,
Thanks

• dans la boutique
/ at the shop

1 artiste + 1 table + 1 mois = Bon Tabloïd

**vernissage un jeudi par mois
à 18h30**

1 artist + 1 table + 1 month =
Good Tabloid
Opening, one Thursday per
month at 6.30 pm

salon impressions multiples #6

les 3 et 4 mars

Multiple prints fair #6
March 3 and 4

18

22 FRAC NORMANDIE CAEN



➤ Mathieu Mercier, *Sans titre (vélo/primaires aérosol)*, 2012.
Collection Frac Normandie Caen
© Adagp, Paris, crédit photo : DR

20

Le Frac Normandie Caen constitue une collection d'art contemporain et la diffuse sur le territoire régional, national et international.

Le Frac produit également des artistes contemporains dans des expositions hors collection.

Promoting regional, national and international distribution of contemporary art.

9 rue Vaubenard
14 000 Caen

t. 02 31 93 09 00

frac-bn@frac-bn.org

www.frac-bn.org

horaires. Tous les jours,
14 h – 18 h

open. Every day, 2 – 6 pm

entrée libre. Free admission

•
au Frac
/ on site

Bertille Bak

Programme vidéo

du 09 • 01 au 12 • 02

La tour de Babel, collection Frac Normandie Caen et autres vidéos de l'artiste

Video programme
Jan 9 to Feb 12

à Frac ouvert

10^e édition / Collection
Frac Normandie Caen

du 09 • 01 au 12 • 02

→ *À boire et à manger*,
exposition jeune public
→ ateliers jeune public
« pâtaphysique »

Jan 9 to Feb 12
→ "food and drink", children's
exhibition
→ "pataphysics" children
workshops.

collection Frac Normandie Caen

Nouvelles acquisitions

du 11 • 03 au 20 • 05

Normandy Caen Frac
Collection
New acquisitions
March 11 to May 20

•
hors-les-murs
/ off-site

nouveau Frac !

janvier / juin

« du 9 rue Vaubenard à la rue Neuve Bourg l'Abbé, le Frac fait peau neuve ». En préfiguration de son déménagement, le Frac diffuse sa collection à Caen : avec l'Artothèque, le Pavillon Normandie, l'Unique, la DRAC Normandie, le Conservatoire de Caen et +

Jan / June. Before moving "from 9 rue Vaubenard to rue Neuve Bourg l'Abbé", the Frac exhibits its collection in Caen.

maison modèle

Collection Frac
Normandie Caen

du 14 • 01 au 26 • 02

Le Radar, Bayeux
Jan 14 to Feb 26, 2017

territoires rêvés

jusqu'au 19 • 02

Collection du Musée des Beaux-Arts de Caen et du Frac Normandie Caen. Musée des Beaux-Arts de Caen

Dream territories
Until Feb 19, 2017

24 – MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE CAEN



➤ Marc Desgrandchamps, *Sans titre*, 2010.
Huile sur toile, collection privée

Riche de remarquables collections de peinture ancienne, le musée des Beaux-Arts de Caen est également ouvert à la création contemporaine. Situé à l'intérieur des remparts du château de Caen, au cœur d'un parc de sculptures, il propose des expositions de peintures, de dessins et de gravures de toutes les époques. Il renouvelle régulièrement l'accrochage de ses collections des XX^e et XXI^e siècles, grâce à un partenariat avec le Frac Normandie Caen. Il accueille des artistes en résidence.

One of the largest museums of Fine Arts in France regarding its collection of European paintings. More than 350 paintings from the 14th century to the present, as well as specific projects dedicated to contemporary art.

Le Château, 14 000 Caen

t. 02 31 30 47 70

www.mba.caen.fr

horaires. Jusqu'au 31 mai, mercredi au vendredi 9 h 30-12 h et 14 h-18 h et le week-end 11 h-18 h. À partir du 1^{er} juin, lundi au vendredi 9 h 30-12 h et 14 h-18 h et le week-end 11 h-18 h
Fermeture : 16 avril, 1^{er} mai, 25 mai, 5 juin

open. Until May 31, Wed-Fri, 9.30 am - 12 am and 2 pm - 6 pm, Sat - Sun 2 pm - 6 pm.
From June 1st, Mon-Fri 9.30 am - 12 am and 2 pm - 6 pm, Sat - Sun 11 am - 6 pm. **Closed :** April 16, May 1st, May 25th, June 5th

• résonances

Marc Desgrandchamps

du 03 • 03 au 27 • 08

Marc Desgrandchamps compose une peinture sans sujet, soucieuse avant tout de résoudre des questions formelles : organisation de la surface, intégration de la figure dans l'espace, apparition et disparition de la forme, fluidité et transparence de la couleur, agencement de motifs puisés à différentes sources. Certaines images proviennent du cinéma, des magazines, d'Internet, d'autres sont suggérées par le répertoire pictural traditionnel. Tel tableau de maître inspire une gestuelle, une attitude... L'allusion, toujours discrète, se fond dans l'indéchiffrable mémoire avant de trouver sur la toile sa juste traduction plastique.

March 3 to Aug 27

Marc Desgrandchamps creates a painting without subject, aiming mainly to resolve formal questions: organising the surface, integrating the figure in space, appearance and disappearance of shape, fluidity and transparency of colour, arrangement of motives taken from various sources. Some images stem from the cinema, magazines or Internet, or have been suggested by a traditional pictorial repertoire. A given masterpiece inspires certain gestures, attitudes... The allusion, always discreet, merges into indecipherable memory before finding its true plastic translation on the canvas.

26 LE RADAR



↳ Natalia Jaime-Cortez, *Trilogie de la couleur*, 2016. © Images Esméralda Da Costa

← Alexandrine Deshayes, *4/276*, 2015. Huile sur papier figueras, 50 x 32,5 cm

24

Le Radar est un espace d'art actuel qui propose de découvrir, au travers d'expositions temporaires, la diversité et l'originalité des pratiques contemporaines. Le lieu offre également un accès différent et plus intime à l'art contemporain grâce à son artothèque.

Temporary exhibitions on diversity and innovation in contemporary art practices.

Parking du violet de Bayeux
24 rue des cuisiniers
14400 Bayeux
t. 02 31 92 78 19

contact@le-radar.fr
www.le-radar.fr

horaires. Du mardi au dimanche,
14 h 30 – 18 h 30, sauf samedi :
14 h – 19 h

open. Tues – Sun, 2:30 – 6:30 pm.
except Sat: 2 – 7 pm

entrée libre. Free admission

• maison modèle

Collection Frac
Normandie Caen

du 14 • 01 au 26 • 02

Saâdane Afif, Wilfrid Almendra,
Michel Aubry, Bertille Bak,
Alain Bulbex, David Michael
Clarke, Lynne Cohen,
Ryan Gander, Dan Graham,
Didier Marcel, Bill Owens,
Taroop & Glabel

Exposition d'œuvres du
Frac Normandie Caen dans
leur rapport à l'habitat.

Model House,
Normandy Caen Frac collection
From Jan 14 to Feb 26
Exhibition of works from the
Normandy Caen Frac and their
relationship to the habitat.

• Alexandrine Deshayes

du 11 • 03 au 23 • 04

Exposition personnelle

March 11 to April 23
Solo exhibition

• exposition anniversaire

du 29 • 04 au 04 • 06

Claude Cattelain,
Natalia Jaime-Cortez
et Réjane Lhôte

Célébrer les 10 ans de la création du Radar, Espace d'art actuel, permet de faire ce pas de côté pour mieux contempler ce qui a déjà été fait, tout en construisant le futur. C'est là, l'occasion de se projeter dans un imaginaire qui laisse la part belle au processus de création. L'objet de cet événement est ici, la naissance d'une œuvre. C'est une invitation à plonger à l'intérieur de celle-ci, à être à l'écoute de nos sens afin de mieux saisir la complexité de l'acte de créer.

Anniversary Exhibition
April 29 to June 04

28 L'UNIQUE



➤ Andreas Nicolas Fischer, *Sans titre*, 2016

26

L'Unique est un centre d'art qui produit des expositions pour l'espace public urbain. Elles sont proposées à Caen dans la vitrine consacrée aux arts numériques et au Musée Dehors dans le quartier de la Guérinière mais aussi dans la région avec les expos mobiles.

A digital window, an outdoor museum and mobile exhibitions.

La vitrine
4 rue Caponière, 14 000 Caen
7j/7j. 24h/24h. Open 24/7

Le Musée Dehors
Rue Jean Jaurès, Guérinière,
14 000 Caen
7j/7j. 24h/24h. Open 24/7
t. 06 22 65 44 74
lunique.contact@gmail.com
www.lunique.info

•
dans La vitrine

**you're a
landscape,
i'm a machine**
Andreas
Nicolas Fischer
du 04 • 01 au 28 • 02
Jan 4 to Feb 28

V4SmpL4sh
Émilie Gervais
du 01 • 03 au 30 • 04
March 1st to April 30

**le magasin
possible**
du 01 • 05 au 31 • 05
Projet collectif
May 1st to 31, 2017
group project

dots
Hugues Reip
du 01 • 06 au 30 • 06
Collection Frac Normandie Caen
June 1st to 30

•
à la Guérinière

le Musée Dehors
Emmanuel
Louisgrand, Normal
Studio, Nicolas
et Nicolas, Atelier
Rémy Veenhuizen,
le Cabanon Vertical
toute l'année
All 2017

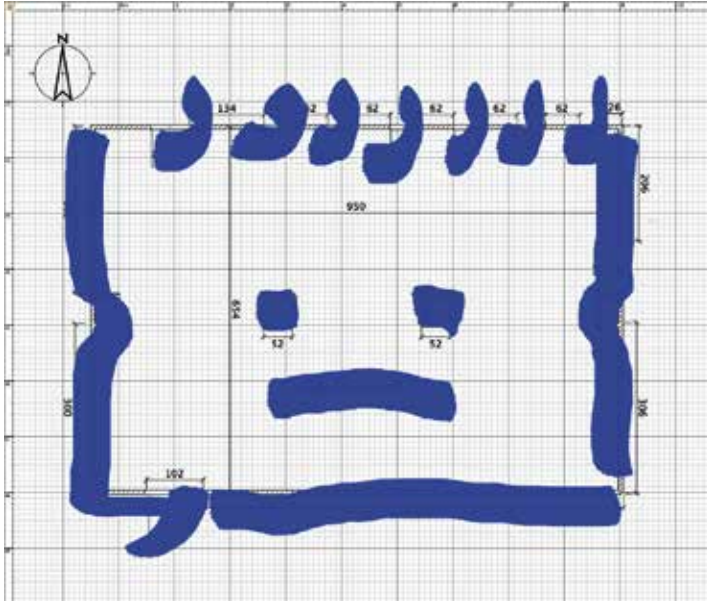
•
expos mobiles
/ mobile exhibitions

fake shop
Cyril Le Van
jusqu'au 15 • 01
Until Jan 15

musée Khombôl
un dimanche sur Mars
The Khombôl Museum
A Sunday on March

Suite des expositions et tournée
/ Upcoming exhibitions and tour:
www.lunique.info

32 LES BAINS - DOUCHES



➤ Arnaud Dezoteux, *Le premier venu ?*, 2016

➔ Jef Geys, *Le tour de France 1969 d'Eddy Merckx*, 1969

30

Lieu dédié à l'art contemporain et à ses acteurs, les Bains-Douches soutient tant les artistes nationaux qu'internationaux, émergents et confirmés. C'est un espace autonome, propice à l'expérimentation, qui comprend ateliers, galerie et appartements.

Arts center: workshops, residencies and a gallery.

151 avenue de Courteille
61000 Alençon
t. 02 33 29 48 51

info@bainsdouches.net
<http://bainsdouches.net>

horaires. Mercredis, samedis et dimanches : 14 h – 18 h 30
et sur rendez-vous
open. Wed, Sat, Sun, 2 – 6:30 pm
and by appointment

• Marcel Devillers

du 14 • 01 au 05 • 03

vernissage le 14 • 01 à 18h30

Conférence sur Lee Lozano
par Sébastien Rémy,
le samedi 11 mars à 18 h 30

Jan 14 to March 5,
Opening, Jan 14 at 6.30 pm
Talk on Lee Lozano by Sebastien
Rémy on Saturday, March 11
at 6.30 pm

• le tour de France 1969

d'Eddy Merckx

Jef Geys

du 01 • 04 au 07 • 05

vernissage le 01 • 04 à 18h30

Commissariat d'exposition :
Sylvie Boulanger & Francis Mary

Eddy Merckx's
Tour de France 1969
April 1st to May 7
Opening, April 1st at 6.30 pm
Curators: Sylvie Boulanger &
Francis Mary

• le premier venu ?

du 27 • 05 au 12 • 07

vernissage le 27 • 05 à 18h30

Commissariat d'exposition :
Arnaud Dezoteux

May 27 to July 12
Opening, May 27 at 6.30 pm
Curator: Arnaud Dezoteux



34 vAERTIGO



↗ Jessica Straus, *Uh Oh!*, 2016

vAertigo est une structure qui a pour mission de promouvoir la création contemporaine et sa diffusion par la mise en place d'un parcours d'art en Suisse Normande. L'inscription d'œuvres plastiques éphémères répond à une volonté de questionner ce patrimoine naturel et/ou bâti, de porter un autre regard sur le territoire par le prisme de la création artistique.

Promoting temporary artistic creations in the area.

6 chemin du Lavoir
61430 Athis-de-l'Orne
t. 02 33 65 70 38
contact@delomez.net
www.vaertigo.com

horaires. Mai, juin : ouvert le weekend. Juillet, août, septembre : ouvert tous les jours sauf le lundi, de 14h à 19h
open. May – June, open Sat – Sun July – Sept, open every day, 2 pm – 7 pm, closed Monday.
visite libre. Free admission

32

•
résidence d'artiste
/ artist residency

•
Anne-Lise Dehée

du 07 • 05 au 17 • 09

Lieu : Jardin « intérieur à ciel ouvert ». En résidence auprès du rucher de *Planète Abeilles et Compagnie*, elle travaille sur un projet collaboratif, ayant pour pierre d'angle la biodiversité et les abeilles.

Sa proposition artistique a pour fil rouge la relation humain / non-humain.

May 7 to Sept 17

Place : "Open-air interior" garden. In residency with *Bee Planet & Co*, she works on a collaborative project, based on bees and the notion of biodiversity. Her artistic work deals with the relation between human and non human beings.

•
Jessica Straus (USA)

du 01 • 06 au 30 • 06

Alternant la narration et l'abstraction, la sculpture de Jessica Straus est imprégnée d'un excentrique et subtil humour et d'un sens finement réglé de l'esthétique. Exposition à suivre.

June 6 to 30

Combining fiction and abstraction, Jessica Straus's sculpture is characterised by an eccentric yet subtle sense of humour and a precise notion of aesthetics.

To be followed by an exhibition.

38 CENTRE PHOTO- GRAPHIQUE, PÔLE IMAGE HN



→ Eamonn Doyle, *Cumberland Street Boy*, de la série *End.*, 2016
Courtesy de l'artiste et Michael Hoppen Gallery, Londres

→ Tom Wood, *Sans titre*, circa 1980
de la série *The Pierhead*



Le Centre photographique - Pôle Image Haute-Normandie propose 3 à 4 expositions annuelles suivant une ligne artistique tant attentive aux enjeux de la photographie contemporaine qu'en prise avec ceux de notre société. Rencontres et activités pédagogiques.

Photographic exhibitions, meetings, educational activities.

15 rue de la Chaîne
76000 Rouen
t. 02 35 89 36 96

centrephoto@poleimagehn.com
www.poleimagehn.com
Facebook & Instagram :
@centrephotographique

horaires. Mardi au samedi :
14 h – 19 h sauf jours fériés
open. Tues – Sat, 2 – 7 pm,
closed on bank holidays

entrée libre. Free admission

• **Dublin : trilogie** Eamonn Doyle

jusqu'au 18 • 02

Mêlant couleur et noir et blanc, Eamonn Doyle dresse le portrait de figures sculpturales, dont la monumentalité fait écho à celle de la ville de Dublin.

Until Feb 18. Mixing colours and black and white, Eamonn Doyle photographs sculptural faces, their monumental presence echoes the city of Dublin.

• **nicéphora** Alinka Echeverría

du 19 • 01 au 19 • 02

Musée de la Céramique, Rouen
Dans le cadre de *La Ronde* (RMM)

Jan 19 to Feb 19

• **the pierhead** Tom Wood

du 03 • 03 au 27 • 05

Tom Wood, de son surnom « Photie man », photographie l'embarcadère de Liverpool. Instantanés de vies, d'histoire, dans l'Angleterre des années 80.

March 3 to May 27. Tom Wood, nicknamed "Photie man", photographs the pier of Liverpool, in the England of the 80s.

En partenariat / In partnership:
Centre d'art Gwinzegal & Open Eye Gallery, Liverpool

• **Normandy** Simon Roberts

à partir du 09 • 06

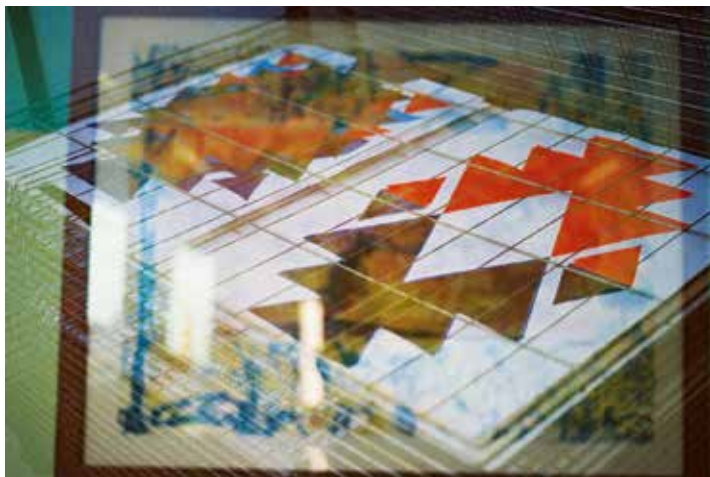
La Normandie vue par l'Anglais Simon Roberts : un paysage riche de cultures populaires déployé ici dans de larges tableaux photographiques.

From June 9
Normandy through the eyes of the English photographer, Simon Roberts: landscape with rich popular culture exposed in large-scale photographs.

36

40 ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART ET DESIGN

LE HAVRE-ROUEN



L'École Supérieure d'Art et Design Le Havre-Rouen (ESADHaR) propose des formations supérieures en Art, en design graphique et en création littéraire, mais également des ateliers de pratique artistique amateur. Son artothèque est dotée de plus de 400 œuvres proposées au prêt. ESADHaR offers higher education in Art, Graphic Design and Creative Writing, as well as amateur artistic workshops. Its art library counts more than 400 works for reading and lending.

Campus du Havre.
65 rue Demidoff
76600 Le Havre

Campus de Rouen.
2 rue Giuseppe Verdi
76000 Rouen

t. 02 35 53 30 31
www.esadhar.fr

Facebook : esadhar officiel
entrée libre. Free admission

• **art Sequana : ce que savent les images**

– 6^e édition

janvier / mars

Manifestation annuelle d'art contemporain sur le territoire de l'axe Seine, du Havre à Paris. L'édition 2016 interroge la notion d'image qui fait actuellement un retour en force dans la création contemporaine avec l'arrivée des outils numériques et la diffusion des nouvelles technologies. Page Facebook : Art Sequana.

Art sequana – 6th edition:
what images know
Jan / March

Contemporary art's annual event in the territory of the axis Seine from Le Havre to Paris.

• **portes ouvertes**

04 • 02 de 10h à 18h

Campus du Havre et de Rouen

Open day
Feb 4, 10 am to 6pm

• **une saison graphique**

– 8^e édition

mai / juin

Manifestation annuelle consacrée à la création graphique contemporaine regroupant plusieurs événements au Havre, répartis dans différents lieux culturels.

A graphic season
– 8th edition
May / June
Annual event dedicated to contemporary graphic creation, grouping several events in different cultural places of Le Havre

38

42 LA FORME



➤ Yves Bélorgey, *Immeuble Jenner*, 2016. Architecte : Pierre-Edouard Lambert. Construction : 1959. Rue Marcel Proust, Le Havre, Février 2016. Huile sur toile 243 x 243 cm. © Yves Bélorgey

170 rue Victor Hugo
76600 Le Havre
t. 02 35 43 31 46
laforme.lh@gmail.com
www.galerielaforme.com
[Facebook.com/laforme.lehavre.fr](https://www.facebook.com/laforme.lehavre.fr)
horaires. Jeudi au samedi :
14 h 30 – 18 h 30
open. Thur – Sat, 2:30 – 6:30 pm
entrée libre. Free admission

Lieu d'exposition et de diffusion dans les domaines de l'art contemporain, de l'architecture et du paysage, **La Forme** présente chaque année cinq expositions. À chaque artiste invité, elle propose de créer une installation spécifique. Lieu ouvert, c'est un laboratoire de pratiques artistiques.

La Forme, an exhibition space, presents 5 exhibitions every year; An artistic laboratory offering each artist the possibility to create a specific installation.

• **penser à ne rien voir**
Estèla Alliaud, Blanca Casas Brullet, Pascal Navarro
du 14 • 01 au 18 • 02
vernissage le 13 • 01 à 18h30

Commissariat de Marie Cantos et Maryline Robalo, dans le cadre d'Art Sequana avec l'ESADHaR.

Think Of Seeing Nothing
Jan 14 to Feb 18. Opening, Jan 13 at 6.30 pm. Curators: M.Cantos and M. Robalo, as part of Art Sequana with ESADHaR

• **panoramiques**
Festival du film d'architecture
les 4, 11, 18, 25 • 03

Dans le cadre du mois de l'Architecture 2017, un festival de films expérimentaux et documentaires en partenariat avec Le Fresnoy. 4 rendez-vous uniques, le samedi de 14 h 30 à 18 h 30

March 4, 11, 18 and 25.
Festival of experimental and documentary films, organised with Le Fresnoy. A unique programmation, each Saturday, from 2.30 to 6.30 pm.

40

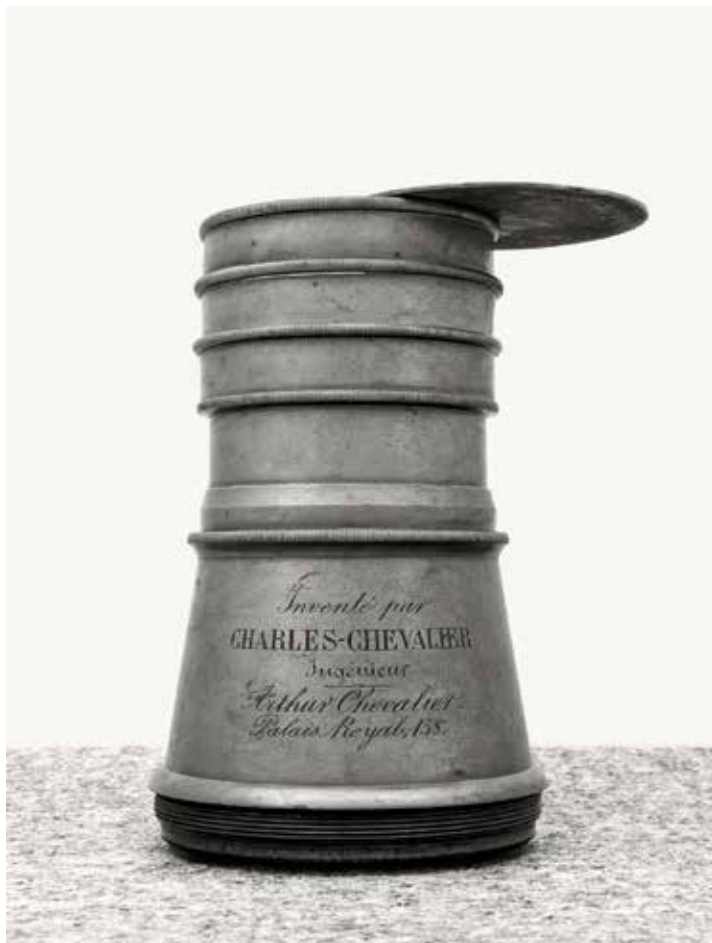
• **tableaux du Havre hors champ**
Yves Bélorgey, Anne-Lise Seusse

du 28 • 04 au 24 • 06
vernissage le 27 • 04 à 18h30

À l'occasion du 500^e anniversaire du Havre, La Forme invite Yves Bélorgey qui a réalisé un ensemble de peintures et dessins d'habitats collectifs du Havre. À son tour, il a invité Anne-Lise Seusse.

"Off screen" paintings of Le Havre
April 28 to June 24
Opening, April 27, 6.30 pm
On the occasion of the 500th anniversary of Le Havre, La Forme invites Yves Bélorgey, with a new series of paintings and drawings, made on site, and Anne-Lise Seusse.

44 FRAC — NORMANDIE ROUEN



Le Frac Normandie Rouen est un lieu d'expositions et d'échanges autour de l'art actuel. Situé face au Jardin des Plantes de Rouen, il possède une collection de plus de 2 000 œuvres. Il est subventionné par l'État et la Région.

A collection of 2,000 contemporary art works in a renovated industrial site.

3 place des Martyrs-
de-la-Résistance
76300 Sotteville-lès-Rouen
t. 02 35 72 27 51
www.fracnormandierouen.fr

horaires. Mercredi au dimanche :
13 h 30 – 18 h 30. Fermé les jours
fériés

open. Wed – Sun, 1:30 – 6:30 pm.
Closed on bank holidays

entrée libre. Free Admission

• after photography Isabelle Le Minh

du 14 • 01 au 19 • 03

À travers cette exposition monographique, Isabelle Le Minh se réapproprie l'histoire de la photographie pour mieux la réinventer.

Jan 14 to March 19

With this solo show, Isabelle Le Minh appropriates the history of photography, to reinvent it.

• posters

du 01 • 04 au 27 • 08

L'affiche, en tant que médium artistique, connaît un nouvel élan dans les pratiques contemporaines. L'exposition s'attache à montrer comment les artistes, en s'accaparant ce support, ont réussi à le réinventer en lui conférant de nouveaux enjeux.

Journée d'étude le mardi 16 mai, Hôtel de Région, Rouen

April 1st to Aug 27

Poster art, as an artistic medium, has shown renewed interest in late contemporary practices. The exhibition demonstrates how artists have made use of this medium to re-invent the genre and create new challenges.

Study day on Tuesday, May 16, Normandy Region Hall, Rouen

42

← Isabelle Le Minh, *Objektiv, after Bernd & Hilla Becher, # S1*, 2015. Courtesy Galerie Christophe Gaillard, Paris

46 GALERIE DUCHAMP



La Galerie Duchamp, centre d'art contemporain, présente 5 expositions par an et organise des résidences d'artistes, autant de projets relatés dans ses éditions *Petit Format*.

Le travail pédagogique est l'un des axes forts de son action culturelle.

The gallery holds 5 exhibitions a year and organises artist residencies; all projects are reported in its publication *Petit Format*. The educational work is one of the main aspects of its cultural action.

7 rue Percée
76 190 Yvetot
t. 02 35 96 36 90

galerie.duchamp@gmail.com
www.galerie-duchamp.com

horaires. Lundi au vendredi :
9h – 12h et 13h30 – 17h 15.

Samedi : 14h – 17h 30

open. Mon – Fri, 9 – 12 am,
1:30 – 5:15 pm. Sat, 2 – 5:30pm

44

• Lebel et Le goff

du 03 • 03 au 05 • 04

Installations et vidéos
Résidence en duo 2016/2017
(avec les interviews exclusives des Yvetotais participant)

March 3 to April 5
installations and vidéos
Duo residency 2016/2017
(with the exclusive interviews of the participants from Yvetot)

• agir en son lieu

du 13 • 01 au 09 • 02

vernissage le 13 • 01 à 18h30

Commissariat : Julie Crenn, Julien Beneyton, Nicolas Boulard, Aurélie Ferruel & Florentine Guédon, Charles Fréger, Kapwani Kiwanga, Roman Moriceau, Tércence Pique, Éric Tabuchi, Marie Voignier

Avec l'aimable concours du Parc Naturel Régional des Boucles de la Seine Normande.

To act, on site

Jan 13 to Feb 9

Opening, Jan 13 at 6.30 pm

Curator: Julie Crenn.

• background

du 10 • 05 au 30 • 06

Exposition collective des structures du réseau RN13 bis – art contemporain en Normandie

May 10 to June 30
Collective exhibition of the structures of the RN13 bis contemporary art network in Normandy

↳ Lebel et Le goff ©Frédéric Tran

← Tércence Pique, *Comida*, issu de la série *Sous le plastique des mots*, 2011 ©Tércence Pique

48 MAISON DES ARTS GRAND-QUEVILLY



© Florim Hasani, 1500 dessins, 2012–2016. Dimensions variables

La Maison des Arts de Grand-Quevilly est une structure municipale dédiée à l'art contemporain. Située au cœur de la ville de Grand-Quevilly, ce lieu privilégie les partenariats avec les entités culturelles du territoire, favorisant ainsi les échanges avec des publics variés.

A city gallery dedicated to contemporary art.

Allée des Arcades
76 120 Grand-Quevilly
t. 02 32 11 09 78

maisondesarts@ville-grand-quevilly.fr

horaires. Lundi au samedi :
15h – 18h et tous les jours sur
rendez-vous pour l'accueil
spécifique de publics scolaires,
associatifs etc.

open. Mon – Sat, 3 – 6 pm

entrée libre. Free admission

Florim Hasani

du 18 • 01 au 31 • 03
vernissage le mardi 17 • 01

Cet artiste originaire du Kosovo vit et travaille en France. Depuis 4 ans, Florim Hasani réalise un dessin par jour. S'imposant la contrainte d'un tout petit format mais avec des techniques et sur des papiers différents, ses dessins nous livrent des images mentales avec une extrême application. Ce sont des fragments de la mémoire de l'artiste, celle d'une minute ou d'un pan de vie. L'exposition se présente sous la forme d'une déambulation intime à travers ces 1 500 dessins.

46

From Jan 18 to March 31
Opening, Jan 17

Born in Kosovo, Florim Hasani now lives and works in France. For 4 years, he has been drawing on a daily basis, always working on a small scale, but with different techniques and materials. Each piece is a fragment of the artist's memory.

The show in Maison des Arts will walk the visitors through these 1,500 drawings.

50 LE PORTIQUE

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN DE NORMANDIE

Le Portique, centre d'art contemporain de Normandie expose la création contemporaine. Il invite à voir, découvrir et comprendre les réflexions et interrogations des artistes dans des expositions temporaires, des conférences, des visites et des ateliers.

Le Portique holds temporary exhibitions of contemporary art. It also presents numerous events: conferences, educational activities and workshops.

t. 09 80 85 67 82
info@leportique.org
www.leportique.org
30 rue Gabriel Péri
76600 Le Havre

horaires. Mardi au dimanche:
12 h – 19 h
open. Tue – Sun, 12 am – 7 pm
Réservation préalable pour
les groupes. Booking needed
for groups
entrée libre. Free Admission



• **un été au Havre**
**Julien Berthier, Vincent
Ganivet et Stéphane Thidet**
du 02 • 06 au 08 • 10

Summer at Le Havre
June 2 to Oct 8

48

← Stéphane Thidet, *Sans titre*
(*Le terriil*), 2008.
Dimensions variables, 2 tonnes
de confettis noirs. © Stéphane Thidet

52 RÉUNION DES MUSÉES MÉTROPOLITAINS (RMM)



Réunis sous l'égide de la Métropole Rouen Normandie depuis le 1^{er} janvier 2016, les 8 musées de la RMM (musée des Beaux-Arts, muséum d'Histoire naturelle, musée de la Céramique, musée Le Secq des Tournelles, musée des Antiquités, Fabrique des savoirs, musée Pierre Corneille et musée de la Corderie Vallois) proposent des expositions d'artistes contemporains.

The eight Rouen Normandy Métropole Museums, regularly offer contemporary art exhibitions.

Adresses, coordonnées téléphoniques et horaires d'ouverture sur : www.musees-rouen-normandie.fr info@musees-rouen-normandie.fr

entrée libre. Free admission
Sauf Saison Picasso : Tarif plein 12 € / Tarif réduit 9 €
Except Picasso exhibitions : 12 € (full rate) / 9 € (reduced rate)

•
la ronde
du 19 • 01 au 19 • 02

Des artistes contemporains, invités dans les 8 musées de la RMM et ailleurs...

Jan 19 to Feb 19

•
comme un rêve blanc
Christian Jaccard
du 19 • 01 au 23 • 04

Quand les nœuds remplacent le pinceau. Musée industriel de la Corderie Vallois

Jan 19 to April 23

•
focus Frac
– à l'antique
fin février à septembre

56 œuvres contemporaines proposées par le Frac Normandie Rouen.

Au musée des Antiquités

Feb to September

•
une saison dédiée à Picasso
du 01 • 04 au 11 • 09

Musée des Beaux-Arts, musée de la Céramique et musée Le Secq des Tournelles

April 01 to Sept 11

↳ Picasso, *Grande Baigneuse au livre*, 18 février 1937. Huile, pastel et fusain sur toile, 130 x 97,5 cm Musée national Picasso-Paris. Dation Pablo Picasso, 1979. MP160 © Succession Picasso 2016 © RMN-Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) / Berizzi Jean-Gilles

50

54 LE SHED



➤ Perrine Lievens, *Bouture*, 2010. Table, plantes, vase, eau. Dimensions variables

Le Shed est un nouveau lieu indépendant pour l'art contemporain, situé dans une ancienne usine de mèches de bougies (15 min de Rouen, 1 h30 de Paris). Il est né du désir d'artistes et de curateurs de soutenir et de faire connaître la création actuelle : c'est là un espace d'exposition, un atelier et un lieu de résidence.

The Shed is a new artist-run space, located in what used to be a candle-wick factory. It stems from the desire of a group of artists and curators to support and show what art is today: it is, therefore a large exhibition space, a studio and an artists residency.

12 rue de l'Abbaye
76960 Notre-Dame-de-Bondeville
t. 06 51 65 41 76

contact.shed@gmail.com
www.le-shed.com

horaires. Vendredi
au dimanche : 14h – 18h
open. Fri – Sun, 2 – 6 pm

entrée libre. Free Admission

• suite

du 21 • 05 au 30 • 07

vernissage le 20 • 05 à 18h30

En partenariat avec le Centre national des arts plastiques

May 21 to July 30

Opening, May 20, at 6.30 pm

In collaboration with the Contemporary Art National Centre

• voisins de campagne

Stéphanie Cherpin, Christophe Cuzin, Sophie Dubosc, Cédrick Eymenier, Véronique Joumard, Perrine Lievens

du 10 • 06 au 31 • 10

Six interventions d'artistes *in situ* dans six résidences remarquables de la Normandie, exceptionnellement ouvertes pour l'occasion : Château de Tonneville, Château de Galleville, Château de Mondétour, Manoir du Quesnay, Château de Soquence et Château de Bois-Hérault. Ouverture : sam.

10 juin à partir de midi **puis les premiers dimanches du mois.**

Country neighbours

June 10 to October 31

6 artists propose 6 site-specific interventions in 6 remarkable sites of Normandy. Open:

Saturday June 10, from 12.00 am on, then first Sundays of each month.

52

58 MAISON DES ARTS SOLANGE-BAUDOUX



La Maison des Arts propose une connaissance des arts plastiques par des ateliers de pratiques artistiques, une préparation aux concours d'entrée aux écoles d'art, des cours d'histoire de l'art, des stages et la présentation d'expositions ainsi que des partenariats.

Workshops, exhibitions, courses on art history and aesthetics.

Place du Général de Gaulle
27 000 Évreux
t. 02 32 78 85 40/53

www.evreux.fr
<https://www.facebook.com/maisondesarts.evreux>

horaires. Mardi, jeudi et vendredi, 10 h – 12 h et 14 h – 18 h
Mercredi et samedi, 10 h – 18 h
open. Tues, Thurs, Fri, 10 am – 12, 2 – 6 pm.
Wed and Sat: 10 am – 6 pm
entrée libre. Free Admission

• dialogues Jérôme Barbe du 13 • 01 au 25 • 02

Une exposition de dessin contemporain proposant une typologie de paysages, comme un lexique, et interrogeant le carnet en tant que médium de recherche.

Dans le cadre de la manifestation *Art Sequana 2017*. En partenariat avec l'ESADHaR.

Jan 13 to Feb 25
Contemporary drawing exhibition, as part of the Art Sequana 2017 event.
In partnership with ESADHaR.

56

• sous la lune II Voyage dans la ville Miquel Navarro

du 17 • 03 au 10 • 06

Œuvre-jeu du sculpteur Miquel Navarro destinée aux enfants de 5 à 12 ans. Commande du Centre Pompidou, Paris

In the moonlight II – Travel in the City

March 17 to June 10
A work-cum-game by sculptor Miquel Navarro for children from 5 to 12 years old. Commissioned by Georges Pompidou Centre.

✦ Miquel Navarro © Museo de la Ciudad – Mexico, Mexico

✦ Jérôme Barbe, *Vocabulaire # 21*, 2016. 210 mm x 145 mm, aquarelle

Centre
Pompidou

58 MUSÉE D'ART, HISTOIRE ET ARCHÉOLOGIE



Installé dans l'ancien palais épiscopal, le **Musée d'art, histoire et archéologie** déploie ses collections (du paléolithique à nos jours) sur 4 étages. Celle de la seconde moitié du XX^e siècle rassemble des grands noms de l'abstraction: Debré, Mitchell, Hartung, Soulages.

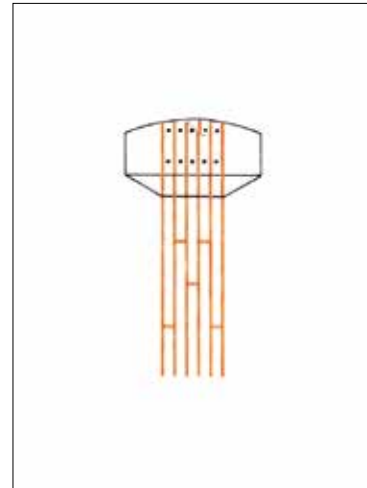
From the Paleolithic age to the present day. Great contemporary artists: Debré, Mitchell, Hartung, Soulages

Ancien Evêché
6 rue Charles Corbeau
27000 Évreux
t. 02 32 31 81 90
musee.mairie@evreux.fr
www.evreux.fr

horaires. Mardi au dimanche:
10h – 12h et 14h – 18h. Fermé
le 1^{er} janvier

open. Tues – Sun, 10 – 12 am,
2 – 6 pm. Closed on Jan 1st

entrée libre. Free admission



Évreux année zéro, reconstruire une ville meurtrie

jusqu'au 23 • 04

À l'issue d'une campagne de collecte de témoignages et d'objets auprès des habitants, une exposition exceptionnelle pour approcher autrement la ville reconstruite. Le plasticien Samuel Buckman vient éclairer avec finesse et poésie cette page d'histoire contemporaine.

Évreux year zero,
re-building a battered town
Until April 23

After a campaign to gather testimonies and objects among the inhabitants, an exceptional exhibition offers a new approach on the town in a different way. The artist Samuel Buckman sheds a delicate and poetical light on this period in recent history.

58

← Samuel Buckman
Châteaux d'eau, 2016. Aquarelle et tesson sur papier. Collection de l'artiste. © T. Bouffières, Musée d'Art, Histoire et Archéologie – ville d'Évreux
Le Joufflu, 2016, Dame-Jeanne, tesson de céramique, boule en polystyrène, eau de l'Itton. © Samuel Buckman

•
**Le programme RN13 bis –
art contemporain en Normandie**

est édité par l'association
RN13 bis – art contemporain
en Normandie.

www.facebook.com/rn13bis

Coordination.

Programme N°12 :
Julie Faitot, Margaux Olivieri
et Adèle Hermier
/ Le SHED, centre d'art contemporain
en Normandie

Traductions.

Laurence Geoffroy

Conception graphique.

Marion Kueny

Tirage 10 000 exemplaires

Programme gratuit

Publié en janvier 2017

Imprimé par Caen Repro

Ne pas jeter sur la voie publique

12

Association RN13 bis

9 rue Vaubenard

14 000 Caen

coordination@rn13bis.org

www.rn13bis.org

↗ avec le soutien de la Région
Normandie et de la Direction
régionale des affaires culturelles
de Normandie